



- ЗА ПРАКТИЧЕСКОЕ ОВЛАДЕНИЕ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ.
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯКУТСКОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.
- В. И. ЛЕНИН И ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ.
- ПЕРВАЯ ИЗ ЯКУТОВ.
- ПИСЬМА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И СТУДЕНТОВ.

И недалеко то время, когда признание человека культурным будет связано со знанием им хотя бы одного иностранного языка!

М. И. Калинин.

За практическое овладение иностранными языками

Иностранные языки как общеобразовательный учебный предмет занимают прочное место в учебных планах средней и высшей школы. После известных постановлений ЦК ВКП(б) о школе, принятых в начале 30-х годов, где было установлено, что «каждый, оканчивающий среднюю школу, должен знать один иностранный язык», СНК СССР, а впоследствии и СМ СССР, приняли ряд специальных постановлений. В 1937 году были введены вступительные экзамены по иностранным языкам при поступлении в вузы СССР; в 1940 г. СНК СССР вынес постановление о преподавании иностранных языков с 3 класса в виде опыта в средних школах ряда крупных городов страны; в 1947 г. правительство разработало вопросы об увеличении сети и контингента институтов иностранных языков и об улучшении преподавания иностранных языков в средних школах.

Этими же постановлениями было введено обязательное преподавание одного из трех иностранных языков — английского, французского или немецкого — во всех городских средних школах, а в нескольких средних школах Москвы, Ленинграда, Горького и Владивостока — также и испанского языка. В некоторых школах крупнейших городов страны было введено изучение латинского языка в VIII классе. Сейчас в средних школах некоторых республик ведется преподавание китайского языка и языка хинди.

Все это говорит о том, какое огромное значение придается в нашей стране знанию иностранных языков советской молодежью. Вместе с тем, широкое изучение иностранных языков в средней школе создает благоприятную базу для изучения и практического овладения иностранными языками в высшей школе.

Однако приходится с горечью констатировать, что выпускники средних и высших учебных заведений не владеют практически иностранными языками настолько, чтобы уметь вести разговор, свободно читать и переводить иностранные тексты по специальности. Причина такого положения кроется, прежде всего, в неправильных методических установках, бытовавших до сего времени, в несовершенстве учебных планов и программ, учебников и учебных пособий, а отсюда — и соответствующих методов преподавания, ставивших во главу угла теоретическую сторону изучения иностранных языков.

Много значит и недооценка иностранных языков как общеобразовательного учебного предмета, имеющего большое практическое, культурное и политическое значение. Наши партийные, профсоюзные и комсомольские организации, печать и радио, в особенности на местах, не ведут разъяснительной и пропагандистской работы за изучение и практическое овладение иностранными языками.

В мае 1961 года Постановлением СМ СССР было предложено принять меры к устранению недостатков в преподавании иностранных языков, поставив в качестве главной задачи — практическое овладение учащимися иностранными языками. В порядке реализации этого постановления Ученый Совет Якутского государственного университета рассмотрел вопрос «О состоянии и мерах улучшения изучения иностранных языков студентами ЯГУ», указав на низкие показатели практического овладения студентами иностранными языками. За исключением единиц, основная масса студентов слабо владеет, а в отдельных случаях и почти не владеет, устной речью. Неадекватны навыки и умение точного и литературного перевода иностранных текстов.

Достоинству всяческого осуждения вредное предубеждение, что иностранными языками нельзя овладеть в стенах вуза, что сомнительна польза и необходимость изучения их для специалиста какой-либо узкой квалификации. Руководство университета, деканы факультетов, профессорско-преподавательский состав и общественные организации университета должны повести решительную борьбу с, отмеченными выше, отсталыми рассуждениями и широко разъяснить студентам задачи коренного улучшения изучения иностранных языков и практического овладения ими выпускниками университета.

Студенчество должно понять, что в условиях все шире и шире развивающихся международных связей Советского Союза с зарубежными странами и, в частности, со слаборазвитыми странами Азии и Африки свободное знание одного из наиболее распространенных иностранных языков становится практической потребностью для каждого молодого специалиста с высшим образованием, составной и необходимой частью его квалификации независимо от профиля специальности. В условиях нашего вуза имеются все возможности для серьезного изучения иностранного языка. Нужна ясно поставленная каждым студентом цель — практически овладеть изучаемым иностранным языком. Необходима систематическая ежедневная работа на дому; обильное чтение, упражнения по запоминанию и закреплению словаря и постоянная практика в устной речи, где это только возможно.

Итак, задача ясна — каждый студент должен практически овладеть изучаемым иностранным языком.

За серьезную, настойчивую работу, товарищи студенты! Желаем вам полного успеха на пути практического овладения иностранными языками!

ПОСВЯЩАЕТСЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Использование якутского языка при изучении французского языка

В июне этого года в Совете Министров Союза ССР обсуждался вопрос об улучшении изучения иностранных языков. Было принято постановление, в котором говорится, что знание иностранных языков специалистами различных отраслей науки, техники, культуры и широких кругов трудящихся советской страны имеет важное значение для дальнейшего широкого развития международных связей и взаимного обмена культурными и научно-техническими достижениями.

Повысились требования к преподаванию иностранных языков в средних и высших учебных заведениях, теперь в качестве главной цели ставится практическое овладение учащимися иностранными языками.

В соответствии с требованиями действующих ныне программ по иностранным языкам для студентов неязыковых вузов, студенты должны не только уметь читать, понимать и переводить литературу по своей специальности и общественно-политическую литературу, но также овладеть основными навыками разговорной речи, т. е. вести беседу в пределах пройденных тем, отвечать на вопросы и задавать вопросы по прочитанной литературе, делать краткие сообщения на иностранном языке.

Наша советская методика преподавания иностранных языков основывается, прежде всего, на принципе сознательного обучения. Преподавание иностранных языков в национальных республиках, по мнению многих советских лингвистов, должно вестись с учетом специфики родного языка учащихся.

В школах нашей республики, в Якутском государственном университете изучаются иностранные языки. Для того, чтобы наши учащиеся и студенты получали прочные и глубокие знания по иностранным языкам, мы, преподаватели, должны творчески подходить к нашей работе, учитывать специфику якутского языка.

При объяснении грамматических явлений, при отработке произношения необходимо анализировать преподаваемый материал, выявить, есть ли аналогичные явления или что может вызвать затруднения в усвоении нового материала, попытаться вскрыть в чем причина.

Преподавателям, не владеющим родным языком, рекомендуется использовать в качестве справочного материала «Современный якутский язык» Л. Н. Харитоновой, пособие, которое можно приобрести в любой библиотеке города.

В работе над французским произношением, в частности, следует учитывать, что в якутском языке отсутствуют закрытые гласные типа французских гласных [e], нужно четко отрабатывать фонетическое различие французских гласных по открытости-закрытости.

Якутские а, о, э, ө (даны в якутской графике) отличаются и по слуховому восприятию от французских. Они воспринимаются как звуки средние между французскими открытыми и закрытыми гласными фонемами: [a] и [A], [e] и [o], [E] и [e].

В якутском языке отсутствуют следующие согласные, имеющиеся во французском языке, соответствующие русским: в, ф, ш, ж. з. Тенденция заменить их

другими звуками приводит к сильному искажению не только произношения французских слов, но и их семантического значения. Например, в слове «теленек» — «veau» стремление начальный согласный «v» заменить согласным «в» приводит к изменению значения слова: прекрасный, красивый — veau.

Желательно при обработке согласных звуков подбирать пары слов, где четко видно, что замена звуков приводит к изменению значения этих слов. В якутском языке согласные под влиянием гласных переднего ряда смягчаются. Эта палатализация согласных под влиянием передних гласных переносится во французский язык. Например, неопределенный артикль женского рода единственного числа «ипе» произносится по аналогии с якутским словом «уун» — расти, или французское слово «сердце» произносится со смягченными согласными по аналогии с якутским словом «көр» — смотреть.

Я не имею возможности осветить каждое фонетическое и грамматическое явление, провести параллели, указать, в чем может быть затруднение при изучении того или иного языкового явления, но приведенные выше примеры показывают, как может быть использован родной (якутский), язык при изучении французского языка. Призываю всех преподавателей кафедры иностранных языков ЯГУ творчески применять различные методы в обучении иностранным языкам, чтобы помочь нашим студентам выполнить поставленные программой задачи.

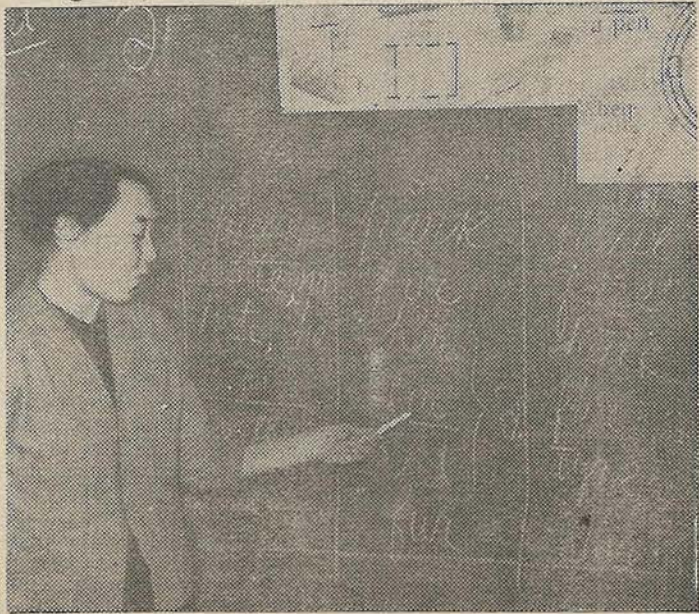
О. КОРНИЛОВА,
ст. преподаватель кафедры иностранных языков.

Мы изучаем немецкий язык

Мы проходим немецкий язык. На III курсе будем сдавать государственный экзамен. Согласно новому постановлению СМ СССР, требуется хорошее овладение разговорной речью. На это обращается много внимания на занятиях. Мы рассказываем по-немецки свои биографии, описываем комнаты и т. д. Этому помогает и сдача 30.000 знаков немецкой художественной литературы.

Чтобы хорошо знать язык, необходимо тщательно готовиться к каждому, без исключения, занятию. Только тогда мы получим те знания, которые требуются от хорошего специалиста.

Группа студентов И-РО.



НА СНИМКЕ: студентка гр. ИО-61 М. Шадрина на практических занятиях по английскому языку.

Пусть чаще звучит живая

Изучение иностранных языков обогащает родной язык, делает его более ярким, гибким, выразительным... Н. К. КРУПСКАЯ

ПЕРВАЯ ИЗ ЯКУТОВ

Еще одна ласточка прилетела в семью ученых Якутии. Эта ласточка отличается от других тем, что она говорит на многих языках народов Европы и Азии. Она мастерица говорить и по-якутски, и по-русски, и по-французски, и знает по-латыни, и по-английски, и по-немецки.

Дорогой читатель, подразумевай под этой прекрасной ласточкой Октябрину Степановну Корнилову, только что успешно защитившую диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

...Просторные, светлые залы Государственной публичной библиотеки СССР имени Ленина освещены ярким светом электрических люстр. В этом величественном храме науки, напоминающем якутские аласы, под освещением моря огней занимается множество людей разнообразных профессий и возрастов.

В одном из залов ежедневно подолгу занимается аспирантка Октябрину Корнилова. Скромно одетая, жизнерадостная якутская девушка, обло-



жившись кипами различных книг, журналов, газет и учебников, упорно и настойчиво изучает литературу о французском, русском и якутском языках.

Незаметно шли годы упорной и кропотливой учебы... За это время Октябрину Степановна занималась исследованием одной из научных проблем французского языка. При изучении избранной ею темы она особенно много сил и знаний отдала установлению звуковых

параллелей французского и якутского языков.

Разумеется, успешному решению этой задачи ей помогло хорошее знание французского, русского и якутского языков.

...Настало ответственное время—день защиты диссертации. Заняли свои почетные места члены Ученого Совета Московского областного института иностранных языков, среди них были и крупнейшие ученые страны с мировым именем. Октябрину Степановна членам Ученого Совета докладывала об итогах своего исследования.

В результате тайного голосования, О. С. Корниловой единогласно была присвоена ученая степень—кандидата филологических наук.

Первая из якутов, пробив брешь в неизведанную область изучения научных проблем иностранных языков, О. С. Корнилова прославила свою родную Якутию.

Пожелаем же молодому ученому хорошему здоровью и больших успехов в научно-педагогической деятельности.

Привитие навыков устной речи

В постановлении Совета Министров СССР об улучшении изучения иностранных языков выдвигается в качестве главной задачи практическое овладение учащимися иностранными языками. Осуществление этой задачи требует пересмотра методики преподавания иностранных языков, перестройки системы обучения. Пока еще нет программ и учебников, которые наиболее полно отражали бы современные требования в изучении иностранных языков. Поэтому необходимо самим преподавателям изыскивать средства и приемы привития студентам навыков как устной, так и письменной речи.

Мне кажется, хорошо было бы на каждом уроке 30—40 минут посвящать устной речи. Разговорные уроки следует начинать с наиболее употребительных выражений: приветствий, просьб, обращений, небольших вопросов и ответов. Подобные выражения записываются на доске, преподаватель должен прочесть их по всем правилам произношения, заставить повторить каждого студента в отдельности и всех вместе, объяснить перевод этих выражений. Необходимо на каждом уроке проверять заученные предложения.

Практика показала, что обучение устной речи на слух оправды-

вает себя. Сейчас студенты не затрудняются понимать приведенные выражения. В качестве примера можно сослаться на студентов 1 курса ИФФ. По мере прохождения грамматического материала разъясняются студентам строение того или иного выражения. Это делается для того, чтобы студенты закрепили механическое заучивание сознательным усвоением.

По мере накопления запаса слов следует перейти к более систематизированной устной речи. Так, мной запланированы следующие темы: «Моя семья», «Мой рабочий день», «Мое свободное время», «Наш университет», «Наша группа», «Посещение кино, театра, магазина, столовой и других общественных учреждений», «Наша квартира» и т. д..

Конечно, нет возможности в рамках газетной статьи остановиться более подробно на всех моментах привития навыков устной речи. Хочется верить, что студенты проникнутся важностью стоящей перед ними задачи и помогут в этом отношении в трудной и почетной работе преподавателя иностранных языков.

Е. МУШНИКОВА,
ст. преподаватель кафедры иностранных языков.

ПО УНИВЕРСИТЕТУ

ПИСЬМА НА РУССКОМ, ЯКУТСКОМ, АНГЛИЙСКОМ, ФРАНЦУЗСКОМ, НЕМЕЦКОМ И ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКАХ

... Die beiden Fotos sind vom Strom Lena schön, besonders das «Hufeisen» wie es in Ihren Gesteinsarten und Farben in der Natur hervortritt. Ebenso ist das Felsmassiv im Strom widerspiegelt...

... Ich habe vor einigen Tagen auf dem Globus Ihre Heimat besucht und Ihre Reise mit dem Finger verfolgt. Es ist eine grosse Entfernung zwischen Ihnen und unserer Heimat, aber trotzdem soll unsere Freundschaft weiter starken...

Anlässlich des 12. Jahrestages unserer Republik weilte eine Regierungsdelegation der UdSSR in Dresden unter der Leitung des Genossen Mikojan. Wir hatten uns sehr gefreut und brachten dies mit einer machtvollen Kundgebung auf dem Altmarkt zum Ausdruck. Am Anschluss daran war ein grosses Feuerwerk (25 Min.) Die Begeisterung nahm kein Ende...

Ich und meine Familie möchten Ihnen bei den neuen grossen Aufgaben alles, alles Gute wünschen und wir gleichfalls alles tun möchten, dass der Kommunismus siegt und der Frieden erhalten bleibt.

Herzliche Grüsse
Ihre Familie Feller

I should like to tell the readers of the paper about the second course students of the zoological department.

The students of the group prepare their home work thoroughly and are always active at the lessons. All the group takes part in discussions of speaking topics. Some students are particularly to be mentioned. These are Sergeeva, Petchayeva, Soldatov and Baina. I wish all the students were interested in English as well as in any other foreign language like these ones.

Assistant V. S.
Mukhina

Je voudrais que tous les camarades, qui étudient le français, regardent des films, dans lesquels on parle français.

Nous avons commencé à chanter des chansons françaises, et cela, bien sûr, nous aidera à notre bonne prononciation.

D'après le nouveau programme faculté doivent parler une langue vivante couramment.

M. Popova,
étudiante R0—60.

Repetitio est mater studiorum.

Labores pariant honores.
Finis coronat opus.

Homo locum ornat, non hominem locus.

Qui scribit, bis legit.

Non ignara mali, miseris succurrere disco.

Ex ore parvulorum veritas.

Изучение иностранных языков во многих школах ведется слабо, особенно мало внимания уделяется разговорной речи. Знание языка ограничивается небольшим запасом слов, основами грамматики.

Мы считаем, что каждый должен поставить себе цель по окончании университета свободно владеть разговорной речью.

Группа студентов БГФ.

Билигин үрдүк үөрэх заведениеларыгар омук тылын үөрэттигэ улахан болдомто урууллар. Хас бириднн үрдүк үөрэхтээх специалист киниэхэ аналлаах омук тылынан суруллубут литератураны ааҕар уонна үлэтигэр туһанар буолуохтаах.

Дьэ ол иһин омук тылын үөрэти атын предметтэри кытта тэҥнэ сыаналанар буолла.

Билигин курс студенттарын үгүс агара английскай тылы үөрэтэр. Билиэхэ тыл саппааһа суоһуттан үөрэнэргэ үгүс ырахаттары көрсүтэлибит. Ити сүрүн биричинилэр синэй буолаллар: үгүс студенттар омук тылын орто оскуолаҕа барбыттары; орто оскуолаҕа омук тылын үөрэти наһаҕа; элбэх сыллаах практика түмүгэр орто оскуолаҕа ылбыт билибитин умнубуппут буолар.

Од эрэри бу ырахаттары туоратарга толору кыахтар бааллар:

Д. НОТТОСОВ,
II курс студена.

Студенты должны овладевать иностранными языками

В настоящее время специалистам сельского хозяйства и других профилей предоставляются широкие возможности для ознакомления с работой сельскохозяйственных ферм, предприятий, научно-исследовательских учреждений в других странах, в том числе в США, но подчеркнуть полезное и расширить кругозор можно в том случае, если специалисты владеют языком той страны, опыт которой они изучают, иначе эти поездки могут не привести к должному эффекту.

Безусловно, студенту трудно в совершенстве овладеть несколькими иностранными языками, но специалисту сельского хозяйства необходимо знать хотя бы один иностранный язык.

В текущем году мне пришлось побывать вместе с другими экскурсантами из Якутии в США. Целью нашей поездки являлось ознакомление с культурой и бытом американского народа. Мои знания в области английского

языка чрезвычайно ограничены, т. к. я не владею разговорной речью, но даже то, что я могла читать вывески, рекламы, статьи в журналах очень помогло мне расширить круг знаний об этой стране. Конечно, при достаточном знании английского языка экскурсия для меня была бы более поучительной и интересной.

Учитывая необходимость знания иностранных языков для широкого развития международных связей и взаимного обмена культурными и научно-техническими достижениями, Совет Министров принял ряд важных решений в этом направлении. Овладеть иностранными языками легче и лучше всего на студенческой скамье. Студентам не надо забывать, что без знания иностранных языков нельзя называть себя вполне образованным человеком.

В. ПЕТРОВСКАЯ,
доцент сельскохозяйственного факультета.

Я ТОЖЕ ЗА ЭТО

Каждый специалист должен знать хотя бы один иностранный язык. Это необходимо для изучения зарубежной литературы по своей специальности. Кроме того, хорошее знание иностранного языка пригодится для дальнейшего прохождения образования, поступления в аспирантуру.

Я советую нашим студентам упорно изучать иностранный язык и приобрести умение не только переводить с иностранного на

русский язык, но и понимать прочитанное и услышанное. Кроме знания законов и правил данного языка, необходимо иметь прочные практические навыки разговорной речи.

В наше время, когда изо дня в день расширяются международные связи, весьма необходимо знание иностранных языков.

У. ПРОТОПОПОВА,
доцент ЯГУ.

речь на иностранных языках!

ИЗУЧАТЬ ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Во все европейские языки вошло много латинских слов, и современный научно-технический язык развился на основе языкового наследия древнего мира. Древний Рим создал замечательную литературу, как художественную, так и научную; блестящие афоризмы латинских авторов, поговорки и изречения народной мудрости служат неисчерпаемым источником цитат для ораторов, писателей и всех образованных людей. В трудах Маркса и Энгельса мы встречаем большое количество латинских цитат. Высоко ценил культурное наследие античного мира В. И. Ленин, в трудах которого встречаются изречения и отдельные выражения на латинском языке.

Он явился основой, прежде всего, так называемых романских языков (итальянского, французского, провансальского, румынского, молдавского). Далее, в течение

средневековья латинский язык продолжал быть языком школы, науки и литературы, языком церкви, законодательства. Почти все труды на протяжении средних веков писались на латинском языке.

Латинский язык на гуманитарном факультете является специальной лингвистической дисциплиной, призванной не только расширить общелингвистический кругозор студентов, но и содействовать выработке у них научно-подхода к изучаемому современному иностранному языку, так как все индоевропейские языки испытали влияние латинского языка.

Много латинских слов стало употребляться как интернациональные, например: революция, конституция, философия, история, студент, доцент, аудитория и т. д.

М. КОНДАКОВА,

ВЫБРАВ ТОТ ИЛИ ИНОЙ ЯЗЫК ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ, НАЗНАЧИТЬ НА НЕГО ВОЗМОЖНО БОЛЬШЕЕ КОЛИЧЕСТВО ВРЕМЕНИ, И НИКАК НЕ МЕНЕЕ 6 ЧАС. В НЕДЕЛЮ, НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ ПО УРОКУ, ПОТОМУ ЧТО ТРУДНОСТИ ИНОЯЗЫКА МОГУТ БЫТЬ ПОБЕЖДЕНЫ ТОЛЬКО БЕСПРЕРЫВНЫМ ПОВТОРЕНИЕМ, ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИМ ЗАБВЕНИЕ.

К. Д. УШИНСКИЙ.

Рассказывает С. М. Коршунов



На днях наш корреспондент побывал на занятиях ст. преподавателя кафедры иностранных языков С. М. Коршунова и по-

просил его высказать свое мнение по поводу Постановления Совета Министров СССР «Об улучшении изучения иностранных языков». Вот, что сказал Сергей Матвеевич:

«Постановление Совета Министров СССР обязывает всех студентов не только уметь читать, писать, переводить, но и разговаривать на изучаемом иностранном языке. Нам, преподавателям иностранных языков, следует перестроить методику преподавания так, чтобы грамматика не была самоцелью, а средством изучения языка.

Любой изучаемый иностранный язык в сравнении с русским языком имеет характерные особенности, как-то: глагольные времена, склонение существительных, порядок слов; наличие артиклей и т. д. В своей педагогической практике я стараюсь обратить внимание студентов, прежде всего, на эти особенности».

НЬУРГУСТААН

ОМУК ТЫЛЫН ҮӨРЭТЭБИТ

Мин дворянин да буолбатахпын
Мин лакей да буолбатахпын,
Мин Немецкэй Слободаба

төрөөбөтүбүм
Мин Кэбээйигэ үөскээбит

Саха уолабын!
Мин Кадетскай да корпусу

билбэппин
Мин лицейгэ да үөрэмтээбим,

Советскай хотугу сир кыымабын
Саха университетин студенабын.

Мин төрүүбүт төртү
тыллардаахпын:

Сахалыы, ньууччалыы

үөрэхтээхпин:
Немецтии, латынныи да билээбин

Французтыы, английскайдыи да

истэбин!
Омук тылларын билии — миэхэ

Олохпор, дьулуурбар олох

наадалаах,
Советскай эдэр ыччакка —

биһиэхэ
Сайдыыга, үүнүүгэ салаан

туһалаах...

Как мы изучаем иностранный язык

Мы, студенты МФ-60, изучаем французский язык уже второй год. За этот короткий срок произошли серьезные изменения в изучении иностранного языка.

В прошлом году мы занимались один раз в неделю. В этом году изучению иностранных языков уделяется большое внимание. Мы занимаемся четыре часа в неделю. Учить приходится очень много, особенно тем, кто поступил из медучилища. Мы думаем, что хорошее знание иностранного языка

пригодится нам в будущем. Поэтому стараемся наверстать упущенное.

К. ШАТРОВА, П. ИВАНОВ,
студенты МЛ-60.

* * *

В кабинете иностранных языков

При кафедре иностранных языков имеется кабинет, который располагает богатой иностранной литературой, издаваемой в СССР и зарубежом. Есть литература по геологии, медицине, ветеринарии, горному делу.

Кроме литературы по специальностям, кафедра получает газеты из ГДР и газеты и журналы на иностранных языках из Москвы. В распоряжении кабинета есть магнитофоны, получены учебные фильмы. Желющие заниматься в кабинете иностранных языков могут получить нужную литературу и заниматься в кабинете.

БИРЮКОВА,

ст. лаборант кафедры
иностраннх языков.



НА СНИМКЕ: доцент кафедры иностранных языков А. И. Семенов проводит практические занятия по иностранному языку со студентами.

Ленин и иностранные языки

Иностранные языки как общеобразовательный предмет и, главным образом, как средство общения занимали значительное место в кругу широчайших научных и культурных интересов и запросов В. И. Ленина.

Практическое владение основными западноевропейскими языками оказало Ленину неоценимую услугу в его жизни и революционной деятельности. Знание иностранных языков дало возможность В. И. Ленину изучить в подлиннике классические труды К. Маркса и Ф. Энгельса, а также другую общественно-политическую литературу по вопросам международного революционного движения. Превосходно зная западно-европейские языки, Ленин имел возможность читать и изучать на этих языках периодическую и монографическую литературу по всем интересовавшим его политическим, экономическим, научным и др. вопросам.

Знание иностранных языков Ленин использовал не только как средство изучения литературных материалов, но и, главным образом, как средство живого общения в его жизни и революционной деятельности. Живя и работая в эмиграции, В. И. Ленин пользовался иностранными языками как средством общения с населением, с представителями рабочего класса, интеллигенции, с учеными и политическими деятелями, свободно поддерживая с ними беседы на их родном языке. Но самую неоценимую услугу оказали иностранные языки В. И. Ленину в период его кипучей революционной деятельности после Октябрьской революции, на заре Советской власти.

Из воспоминаний соратников Ленина по международному ра-

бочему движению известно, что в общении с иностранцами, приезжавшими в Советскую Россию, а также на приемах иностранных делегаций на Конгрессах Коминтерна на заседаниях Конгресса и в личных беседах с членами делегаций В. И. Ленин свободно говорил и вел беседы на немецком и французском языках, легко переходя от одного языка к другому и изумляя иностранцев своим превосходным знанием этих языков. Ленин знал в совершенстве французский, немецкий и английский языки, читал по-итальянски и по-шведски.

Старейший член КПСС Е. Д. Стасова в своих воспоминаниях о Ленине пишет: «Выступая на II Конгрессе Коминтерна в 1920 г., В. И. Ленин критиковал руководство компартии Германии и лично итальянца Серрати. Пока шла речь о компартии Германии, Владимир Ильич говорил по-немецки, а когда он перешел к критике ошибок Серрати, он сразу же стал говорить на французском языке. Андреевский зал Кремлевского дворца был полон иностранцами, и я вспоминаю тот гул изумления, который прошел по залу. Иностранцы не могли себе представить, чтобы русский, который только что говорил блестяще по-немецки, так же свободно говорил по-французски.»

Известно, что В. И. Ленин был чрезвычайно скромным человеком и в анкетах писал: английский, французский и немецкий — знаю плохо, а итальянский — очень плохо. Между тем, кроме немецкого и французского языков, которыми, как сказано выше, он владел в совершенстве, он хорошо знал и английский язык, о чем имеется свидетельство такого

строгаго, казалось бы, судьи, как Герберт Уэллс, который, как известно, лично посетил Ленина и имел с ним беседу. «Он превосходно говорит по-английски, — писал он, — говорил быстро, с увлечением, совершенно откровенно и прямо, без всякой позы, как разговаривают настоящие ученые».

Таким образом, В. И. Ленин совершенно свободно практически владел тремя основными и наиболее распространенными западноевропейскими языками — английским, немецким и французским.

Тех, кто изучает иностранные языки и встречается на этом пути большие, иногда кажущиеся «непреодолимыми», трудности, безусловно, интересует вопрос: как Ленин достиг такого совершенства, как он работал над языком, какие методы и приемы изучения он применял. Из дошедших до нас отрывочных сведений — дневники и воспоминания родных и близких знакомых Ильича — удается установить некоторые факты, проливающие свет на поставленные выше вопросы.

В. И. Ленин начал изучение иностранных языков с детских, юношеских лет в классической гимназии, где он изучал одновременно шесть языков: русский, славянский, греческий, латинский, французский и немецкий. По свидетельству родных и одноклассников, Ленин занимался ими очень успешно. Это изучение заложило прочную основу для дальнейшего более серьезного и углубленного изучения таких иностранных языков, как немецкий и французский. По окончании Казанского университета и в первые годы революционной деятельности В. И. Ленин сразу почувствовал необходимость практического овладения иност-

ранными языками и, с присущей ему настойчивостью и рвением, взялся за изучение их и, в первую очередь, немецкого языка. В результате этого, в Самарский период (1887—1893) В. И. Ленин перевел с немецкого языка на русский язык «Манифест Коммунистической партии К. Маркса и Ф. Энгельса».

В достижении таких эффективных результатов в практическом овладении несколькими языками решающую роль сыграли, прежде всего, целенаправленная и настойчивая работа Ильича по изучению языков на протяжении многих лет, его умение правильно планировать свое время и труд, его изблюбленные и наиболее рациональные методы и приемы работы над языком. В начальный период изучения Ленин брал уроки иностранного языка за плату или в обмен на уроки русского языка, как это было в Лондоне с английским языком. Для практического овладения английским языком Ленин часто ходил в Гайд-парк в Лондоне, чтобы слушать выступления ораторов на различные темы дня. В письмах к своей сестре М. И. Ульяновой 19 V-1901 г. Ленин писал: «...по части умственной работы особенно рекомендую переводы, и при том «обратные», т. е. сначала с иностранного на русский языком, а потом с русского перевода опять на иностранный. Я вынес из своего опыта, что это рациональный способ изучения языка».

Ленин имел также и свою методику изучения языка. По свидетельству известного американского писателя-публициста Альберта Вильямса мы узнали следующие высказывания Ленина по вопросу изучения иностранного языка: «В том то и дело, им нужно заниматься систематически. С самого начала вы должны овладеть основами языка». Далее Вильямс

пишет, что метод Ленина сводился к следующему: «...сначала выучить все существительные, выучить все глаголы, выучить все прилагательные и причастия, выучить все остальные слова, выучить всю грамматику-орфографию и синтаксис, а затем непрерывно, всюду и со всеми практиковаться». Надо понимать, что без постоянной, повседневной разговорной практики, без живой речи на иностранном языке нельзя в совершенстве овладеть иностранными языками.

Исключительные достижения В. И. Ленина в изучении и практическом овладении иностранными языками, его колоссальный целенаправленный и настойчивый труд, его методические мысли и приемы изучения иностранных языков имеют большое практическое значение особенно сейчас, в свете новых задач, выдвинутых в постановлении Совета Министров СССР.

Мы надеемся, что опыт Ленина, его приемы и методы работы по изучению иностранных языков помогут студенчеству правильно понять новые задачи по изучению и овладению иностранными языками и рационально организовать свой труд, поставив перед собой ясную, конкретную задачу практически овладеть изучаемыми иностранными языками.

Дело чести каждого советского студента ответить практическими делами на призыв Партии и Советского Правительства и быть достойными последователями великого Ленина и в деле изучения и овладения иностранными языками. За работу, товарищи студенты! За отличные знания и прочие навыки и умения в практическом овладении иностранными языками.

А. И. СЕМЕНОВ,
доцент, зав. кафедрой иностраннх языков.

